

Arensky The Lily of the Valley - Ландыш (Op. 38 No.2)

Text by P. Tchaikovsky

О ландыш, отчего ты радуешь так взоры?

[oh lán-dysh, at-che-vó ty rá-du-jesh tak vzó-ry]

Oh, Lily of the Valley, why do you please thy glances?

Другие есть цветы роскошной и пышной,

[dru-gí-je jest' tsve-tý, ras-kósh-nej ee pysh-néj]

There are other flowers, more beautiful and flamboyant.

И ярче краски их, и веселей узоры,

[ee jár-che krás-ki eeh, ee vi-si-léj u-zó-ry]

Their colours are brighter, their ornaments are more joyous,

Но прелести в них нет таинственной твоей.

[no pré-li-sti vnih njet ta-ín-stvin-naj tva-éj]

But they lack your mysterious beauty.

В чём тайна этих чар? Что ты душе вещаешь?

[fchom táj-na étih char? shto ty du-shé vi-schá-jesh]

What is the secret of your spell? What is your message to my soul?

Чем манишь так к себе и сердце веселишь?

[chem má-nish ty ksi-bé ee sér-tse vi-se-lísh]

What is in you so magnetic and exhilarating to my heart?

Иль радостей былых ты призрак воскрешаешь?

[il' rá-das-tej by-lýh ty príz-rak vas-kre-shá-jesh]

Do you recall the ghosts of the former happiness?

Или блаженство мне грядущее сулишь?

[ili bla-zhén-stva mne grja-dú-schi-je su-lísh]

Or do you promise the bliss in the future?

Не знаю, но меня твоё благоуханье,

[ni-zná-ju, no me-njá tva-jó bla-ga-u-hán'-je]

I know not, but your wonderful aroma,

Russian

Transliteration

Word-to-word translation

Stressed vowel

Как винная струя ласкает и манит,
[kak vín-na-ja stru-já, las-ká-jet ee ma-nít]
Calls me tenderly like a stream of wine.

Как музыка, оно стесняет мне дыхание
[kak mú-zy-ka, a-nó stis-njá-jet mnje dy-hán'-je]
Like music it holds my breath,

И как огонь любви, питает жар ланит.
[ee kak a-gón' ljub-ví, pi-tá-jet zhar la-nít]
And like love it fills my cheeks with heat.